



WORD AND IMAGE
The Second Modernist Network Cymru (MONC) Conference
12-13 September 2017

**National Library of Wales &
The School of Art, Aberystwyth University**

Tuesday 12th September 2017

- 12.00-1.00pm** Lunch, Pen Dinas café, National Library of Wales
- 12.00-1.00pm** Registration, Entrance to the Drwm, National Library of Wales
- 1.00-1.15pm** Welcome: Emma West, MONC; Pedr ap Llwyd, National Library of Wales; Bob Meyrick, School of Art, Aberystwyth University; Luke Thurston, Aberystwyth University
- 1.15-2.30pm** **Parallel sessions, Drwm/Council Chamber, National Library of Wales**
- Panel A: Word and Image (Drwm)**
Chair: Lucy Jeffrey (University of Reading)
David Moore (Independent Scholar): Ray Howard-Jones: The Image is the Word
Peter Wakelin (Independent Writer and Curator): Ceri Richards and the Word
- Panel B: Adaptations and Translations (Council Chamber)**
Chair: Matthew Jarvis (University of Wales Trinity St Davids)
Antony Huen (University of York): Displacements and Visual Artists in the Poetry of Pascale Petit and George Szrites
Roula-Maria Dib Nassif (University of Leeds): The Surreal and the Sacred: Mimetic Representation of Alchemy in the Works of T. S. Eliot and Salvador Dalí
- 2.30-3.00pm** Coffee, Entrance to the Drwm

3.00-4.30pm Parallel Sessions, Drwm/Council Chamber, National Library of Wales

Panel C: Text, Textuality and Art (Drwm)

Chair: Diana Wallace (University of South Wales)

Faith Binckes (Bath Spa University): The Kangaroo and the Fountain Pen: Nina Hamnett and the Artist as Autobiographer

Helen Tyson (University of Sussex): Between 'private stress' and 'public disaster': Virginia Woolf at the National Gallery

Luke Thurston (Aberystwyth University): Blossom and Cringe: Modernist Roots

Panel D: Illustration (Council Chamber)

Chair: Emma West (Cardiff University)

Tom Bromwell (University of York): David Jones's *In Parenthesis* In Parenthesis: Reconsidering the Frontispiece and Tailpiece

Jack Quin (University of York): T. S. Eliot and Edward McKnight Kauffer: Illustration and Collaboration in the *Ariel Poems*

Sean Ketteringham (Independent Scholar): Netherworlds: Graham Sutherland's illustrations for David Gascoyne's *Collected Poems 1937-42*

4.30-5.00pm Coffee, Entrance to the Drwm

5.00-6.30pm Roundtable Discussion: The Future of Art History in Wales
Drwm, National Library of Wales

Chair: Peter Wakelin (Independent Writer and Curator)

Iwan Bala (Artist/University of South Wales)

Morfudd Bevan (Curator, National Library of Wales)

Robert Meyrick (Head of Department, Aberystwyth School of Art)

Nick Thornton (Head of Fine and Contemporary Art, Amgueddfa Cymru)

Sarah Tombs (Sculptor/University of Wales Trinity St David)

6.45-7.30pm Wine reception and private view, School of Art, Aberystwyth University

7.45pm Dinner in town

Wednesday 13th September

9.00-9.30am Coffee, Entrance to the Drwm

9.30-11.00am **Parallel Sessions, Drwm/Council Chamber, National Library of Wales**

Panel E: Landscape, place and identities (Drwm)

Chair: Luke Thurston (Aberystwyth University)

Nicholas Thornton (Amgueddfa Cymru – National Museum of Wales): Miners versus Monochromes: Locating abstraction in Post-war Wales

Neal Alexander (Aberystwyth University): Landscapes and Seascapes: W. S. Graham

Paul Cabuts (Amgueddfa Cymru – National Museum of Wales): Church Crawling: John Piper, Photography and Wales

Panel F: Adaptations and Translations II (Council Chamber)

Chair: Elizabeth English (Cardiff Metropolitan University)

Imogen Durant (University of Manchester): The Cinematic Poetry of ASJ Tessimond and Dawson Jackson

Jennie-Rebecca Falchetta (Massachusetts College of Art and Design): Staging Word and Image: *In Parenthesis* Goes to the Opera

Betsy Porritt (University of Kent): Plastic Poetry and Clastic Sculpture: Language as Material in the work of Carl Andre

11.00-11.30am Coffee, Entrance to the Drwm

11.30-12.45pm **Keynote, Drwm, National Library of Wales**

Chair: Diana Wallace (University of South Wales)

Tony Brown (Bangor University): Ways of Seeing: R. S. Thomas's Response to Modernist Painting

12.45-1.00pm MONC AGM

1.00-2.00pm Lunch, Pen Dinas café, National Library of Wales

2.00-3.45pm **Parallel Sessions, Drwm/Council Chamber, National Library of Wales**

Panel G: Historical Influences (Drwm)

Chair: Emma West (Cardiff University)

Francesca Brooks (Kings College London): Poet of the Medieval Modern: Visual and Verbal Medievalism in David Jones's *The Anathemata*

Christopher Lewis (Bath Spa University): "You must talk with two tongues, if you do not wish to cause confusion": William Blake and the "geometric idiom" of Wyndham Lewis's Vorticist Paintings

Rose Simpson (Independent Scholar): Berta Ruck (1878-1978): Welshness and the anti-modernist agenda

Panel H: Practitioners (Council Chamber)

Chair: Paul Cabuts (Amgueddfa Cymru)

Iwan Bala (Artist, University of South Wales): Text as Image, Image as Object

Mary Jacob (Aberystwyth University): 21st Century Surrealist (Hu)man

Ivor Davies (Artist): Burnt Poetry

3.50-4.20pm

Summarising thoughts over coffee, Drwm

4.30pm

Depart



**THE LEARNED SOCIETY OF WALES
CYMDEITHAS DDYSGEDIG CYMRU**

THE NATIONAL ACADEMY – CELEBRATING SCHOLARSHIP AND SERVING THE NATION
YR ACADEMI GENEDLAETHOL – YN DATHLU YSGOLHEICTOD A GWASANAETHU'R GENEDL



**LLYFRGELL GENEDLAETHOL CYMRU
THE NATIONAL LIBRARY OF WALES**



**PRIFYSGOL
ABERYSTWYTH
UNIVERSITY**



GAIR A DELWEDD

Ail gynhadledd Rhwydwaith Moderniaid Cymru

12-13 o Fedi 2017

Llyfrgell Genedlaethol Cymru &
Yr Ysgol Gelf, Prifysgol Aberystwyth

Ddydd Mawrth, 12^{fed} o Fedi, 2017

- 12.00-1.00yh** Cinio, Caffi Pen Dinas, Llyfrgell Genedlaethol Cymru
- 12.00-1.00yh** Cofrestri, Mynedfa i'r Drwm, Llyfrgell Genedlaethol Cymru
- 1.00-1.15yh** Gair o groeso: Emma West, Rhwydwaith Moderniaid Cymru; Pedr ap Llwyd, Llyfrgell Genedlaethol Cymru; Bob Meyrick, Yr Ysgol Gelf, Prifysgol Aberystwyth; Luke Thurston, Prifysgol Aberystwyth.
- 1.15-2.30yh** Sesiynau Cyfochrog, Llyfrgell Genedlaethol Cymru
- Panel A: Gair a Delwedd (Drwm)**
Cadeirydd: Lucy Jeffrey (Prifysgol Reading)
David Moore (Annibynnol): Ray Howard-Jones: Delwedd yw'r Gair.
Peter Wakelin (Annibynnol): Ceri Richards a'r Gair
- Panel B: Addasiadau a Chyfieithiadau (Ystafell y Cyngor)**
Cadeirydd: Matthew Jarvis (Prifysgol Cymru Y Drindod Dewi Sant)
Antony Huen (Prifysgol Efrog): Afleoli ac Arlunwyr Gweladwy ym marddoniaeth Pascale Petit a George Szrites
Roula-Maria Dib Nassif (Prifysgol Leeds): 'Y Swreal a'r Sanctaidd': Darluniad 'mimetic' o alcemeg yng ngweithiau T.S. Eliot a Salvador Dalí.
- 2.30-3.00yh** Egwyl, Mynedfa i'r Drwm

3.00-4.30yh	<p>Sesiynau Cyfochrog, Y Drwm, Llyfrgell Genedlaethol Cymru</p> <p>Panel C: Testun, Testunoldeb a Chelf (Drwm) Cadeirydd: Diana Wallace (Prifysgol De Cymru) Faith Binckes (Prifysgol Caerfaddon): ‘The Kangaroo and the Fountain Pen’: Nina Hamnett a’r Arlunydd fel hunan fywgraffydd. Helen Tyson (Prifysgol Sussex): ‘Between ‘private stress’ and ‘public disaster’’: Virginia Woolf a’r Oriol Genedlaethol. Luke Thurston (Prifysgol Aberystwyth): ‘Blossom and Cringe’: Gwreiddiau Moderniaeth.</p> <p>Panel D: Argraffunio (Ystafell y Cyngor) Cadeirydd: Emma West (Prifysgol Caerdydd) Tom Bromwell (Prifysgol Efrog): ‘David Jones’s <i>In Parenthesis</i> In Parenthesis’: Ailystyried y Wyneblun a’r Ddiweddlun. Jack Quin (Prifysgol Efrog): T. S. Eliot ac Edward McKnight Kauffer: Argraffunio a Chydweithio ar yr <i>Ariel Poems</i>. Sean Ketteringham (Annibynnol): ‘Netherworlds’: Argraffuniau Graham Sutherland ar gyfer <i>Collected Poems</i> 1937-42 David Gascoyne.</p>
4.30-5.00yh	Egwyl, Mynedfa i’r Drwm
5.00-6.30yh	<p>Trafodaeth: Dyfodol Hanes Celf yng Nghymru Y Drwm, Llyfrgell Genedlaethol Cymru</p> <p>Cadeirydd: Peter Wakelin (Annibynnol) Iwan Bala (Artist/Prifysgol de Cymru) Morfudd Bevan (Curadur, Llyfrgell Genedlaethol Cymru) Robert Meyrick (Pennaeth Adran, Ysgol Gelf Aberystwyth) Nick Thornton (Pennaeth yr Adran Gelf Gain a Chelf Cyfoes, Amgueddfa Genedlaethol Cymru) Sarah Tombs (Cerflunydd/Prifysgol y Drindod Dewi Sant)</p>
6.45-7.30yh	Derbynfa gwin a golygfa breifat, Yr Ysgol Gelf, Prifysgol Aberystwyth
7.45pm	Swper yn y dref.

Dydd Mercher 13^{eg} Medi

9.00-9.30yb

Egwyl, Mynedfa i'r Drwm

9.30-11.00yb

Sesiynau Cyfochrog, Llyfrgell Genedlaethol Cymru

Panel E: Tirwedd, lle a hunaniaethau (Drwm)

Cadeirydd: Luke Thurston (Prifysgol Aberystwyth)

Nicholas Thornton (Amgueddfa Cymru) 'Miners versus Monochromes': Lleoli haniaeth yng Nghymru ar ôl y Rhyfel

Neal Alexander (Prifysgol Aberystwyth): Tirweddau â Môr-ddarluniau: W. S. Graham

Paul Cabuts (Amgueddfa Cymru): 'Church Crawling': John Piper, Ffotograffiaeth a Chymru.

Panel F: Addasiadau a Chyfieithiadau II (Ystafell y Cyngor)

Cadeirydd: Elizabeth English (Prifysgol Metropolitan Caerdydd)

Imogen Durant (Prifysgol Manceinion): Barddoniaeth Sinematig ASJ Tessimond a Dawson Jackson

Jennie-Rebecca Falcetta (Coleg Celf a Dylunio

Massachusetts): Llwyfannu Gair a Delwedd: *In Parenthesis* fel Opera.

Betsy Porritt (Prifysgol Caint): 'Plastic Poetry and Clastic Sculpture': Iaith fel Defnydd yng ngwaith Carl Andre.

11.00-11.30yb

Egwyl, Mynedfa i'r Drwm

11.30-12.45yh

Cyweirnod, Y Drwm, Llyfrgell Genedlaethol Cymru

Cadeirydd: Diana Wallace (Prifysgol De Cymru))

Tony Brown (Prifysgol Bangor): 'Ffyrdd o Weld': Ymateb R.S. Thomas i gelf fodern.

12.45-1.00yh

MONC Cyfarfod Cyffredinol Blynnyddol

1.00-2.00yh

Cinio, Caffi Pen Dinas, Llyfrgell Genedlaethol Cymru

2.00-3.45yh

Sesiynau Cyfochrog, Llyfrgell Genedlaethol Cymru

Panel G: Dylanwadau Hanesyddol (Drwm)

Cadeirydd: Emma West (Prifysgol Caerdydd)

Francesca Brooks (Coleg Brenhinoedd, Llundain): Bardd y Canol Oesoedd Modern: Canoloesedd Gweladwy a Geiriol yn yr *Anathemata*

Christopher Lewis (Prifysgol Caerfaddon): "You must talk with two tongues, if you do not wish to cause confusion": William Blake a'r "geometric idiom" ym mheintiadau 'Vorticist' Wyndham Lewis.

Rose Simpson (Annibynnol): Berta Ruck (1878-1978):
Cymreictod a'r agenda di-fodern.

Panel H: Ymarferwyr (Ystafell y Cyngor)

Cadeirydd: Paul Cabuts (Amgueddfa Cymru)

Iwan Bala (Arlunydd, Prifysgol De Cymru): Gair fel Delwedd,
Delwedd fel Gwrthrych

Mary Jacob (Prifysgol Aberystwyth): Swrealydd 21 ganrif
(Hu)man

Ivor Davies (Arlunydd): Cerddi llosg

3.50-4.20pm

Gair i gloi, Y Drwm, Llyfrgell Genedlaethol Cymru

4.30pm

Gadael



THE LEARNED SOCIETY OF WALES
CYMDEITHAS DDYSGEDIG CYMRU

THE NATIONAL ACADEMY – CELEBRATING SCHOLARSHIP AND SERVING THE NATION
YR ACADEMI GENEDLAETHOL – YN DATHLU YSGOLHEICTOD A GWASANAETHU'R GENEDL



LLYFRGELL GENEDLAETHOL CYMRU
THE NATIONAL LIBRARY OF WALES



PRIFYSGOL
ABERYSTWYTH
UNIVERSITY